



## Consejo de Seguridad

Distr.  
GENERAL

S/1999/441  
19 de abril de 1999  
ESPAÑOL  
ORIGINAL: ÁRABE

---

CARTA DE FECHA 18 DE ABRIL DE 1999 DIRIGIDA AL SECRETARIO GENERAL  
POR EL REPRESENTANTE PERMANENTE DEL IRAQ ANTE LAS NACIONES UNIDAS

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, tengo el honor de adjuntarle una carta enviada por el Sr. Mohamed Said Al-Sahaf, Ministro de Relaciones Exteriores de la República del Iraq, con fecha 16 de abril de 1999, en la que se dan detalles sobre una nueva incursión turca en el norte del Iraq que comenzó el 7 de abril de 1999 y se hace un llamamiento a las Naciones Unidas para que cumplan con sus responsabilidades, pongan fin a las agresiones que constantemente sufre el Iraq e insten al Gobierno de Turquía a respetar los principios consagrados en la Carta de las Naciones Unidas y en el derecho internacional retirando inmediatamente sus fuerzas armadas del territorio del Iraq.

Le agradecería que tuviera a bien hacer distribuir el texto de la presente carta y su anexo como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Saeed H. HASAN  
Representante Permanente

ANEXO

Carta de fecha 16 de abril de 1999 dirigida al Secretario General  
por el Ministro de Relaciones Exteriores del Iraq

En relación con la carta que le envié con fecha 21 de febrero de 1999 (S/1999/196, anexo), quisiera señalar a su atención que el 7 de abril de 1999 unidades de las fuerzas armadas de Turquía realizaron una nueva incursión en el norte del Iraq. Las unidades pertenecían a un batallón de fuerzas especiales perteneciente a las formaciones destacadas cerca de la frontera internacional del Iraq, y contaban con el apoyo de helicópteros y grupos de la gendarmería local. Penetraron 15 kilómetros en territorio iraquí con el pretexto de perseguir a guerrilleros del Partido de los Trabajadores Kurdos en la zona de Zajo-Amadiya. La incursión ocasionó graves pérdidas humanas y materiales entre los ciudadanos iraquíes de origen kurdo que viven en la región, por no hablar de los daños causados a los bienes públicos. La fuerza en cuestión también registró las zonas de Wadi Kayshan, Wadi Bagham, Kari Halis y Yabal Jantur, y recibió el apoyo de varios tanques turcos que ya se encontraban dentro de territorio iraquí.

El Gobierno del Iraq condena enérgicamente esta violación de su territorio y de su espacio aéreo por parte del ejército turco, e insta al Gobierno de Turquía a que retire inmediatamente sus fuerzas invasoras del territorio iraquí y desista de repetir prácticas que son incompatibles con las relaciones de buena vecindad y los principios del derecho internacional y de la Carta de las Naciones Unidas. Además, el Gobierno del Iraq rechaza rotundamente los pretextos aducidos por Turquía para justificar estas incursiones en el norte del Iraq, dado que la supuesta persecución de elementos que representan una amenaza para la seguridad nacional no legitima la aplicación por parte de Turquía de una política que es totalmente contraria a su compromiso declarado de respetar la soberanía y la integridad territorial del Iraq.

Los problemas de Turquía se deben fundamentalmente a la persistencia de la situación anómala creada en la zona por los Estados Unidos y el Reino Unido en cooperación con el propio Gobierno de Turquía.

El Gobierno del Iraq se reserva el derecho de exigir compensaciones por los daños causados durante estas acciones ilícitas, renueva su llamamiento al Gobierno de Turquía para que ponga fin a operaciones que vulneran la soberanía del Iraq y ponen en gran peligro su seguridad y su integridad, y exhorta a Turquía a que dé expresión concreta a su supuesto respeto por las normas de buena vecindad entre los Estados.

Deseo manifestar mi esperanza de que las Naciones Unidas cumplirán con sus responsabilidades tal como estipula la Carta y pondrán término a las constantes intimidaciones y agresiones a que se ve sometido mi país, y a la vez le pido que haga todo cuanto esté en su mano para instar al Gobierno de Turquía a que respete los principios consagrados en la Carta de las Naciones Unidas y en el derecho internacional, retirando inmediatamente sus fuerzas armadas del territorio del Iraq.

Le agradecería que tuviera a bien hacer distribuir la presente carta como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Mohammed Said AL-SAHAF  
Ministro de Relaciones Exteriores  
de la República del Iraq

-----